



RANSKA, PITKÄ OPPIMÄÄRÄ 19.9.2018

Nämä täydet pisteet antavan vastauksen sisällöt eivät sido ylioppilastutkintolautakunnan arvostelua. Lopullisesta arvostelusta päättää tutkintoaineen sensorikunta.

Kohtien 1., 5., 6., 11.4., 13.2., 18., 19., 21.2. ja 23 arvostelussa käytetään ainoastaan pisteitystaulukossa mainittuja pisteitä.

Koesuorituksia ei saa kopioida. Ne ovat salassa pidettäviä asiakirjoja.

Sähköisen kokeen arvostelupalvelun ohjeet löytyvät lautakunnan verkkosivuilta linkistä:
<https://www.ylioppilastutkinto.fi/arvostelupalvelun-kayttoohje-opettajille>

Tehtävän 24 arvioitavat piirteet on kuvattu kriteeritaulukossa, joka on ylioppilastutkintolautakunnan antamissa toisen kotimaisen ja vieraiden kielten kokeita koskevissa määräyksissä.
https://www.ylioppilastutkinto.fi/images/sivuston_tiedostot/Ohjeet/Koekohtaiset/sahkoiset_kielikokeet_maaraykset_30.11.2017_fi.pdf

Sisällysluettelo:

- Täydet pisteet antavan vastauksen sisällöt
- Produktiivisten vastausten käsikirjoitus
- Kokeen pisteitys
- Muuta arvostelussa huomioon otettavaa

Täydet pisteet antavan vastauksen sisällöt:

1.1. – Jotta lapset tuntevat olevansa hyödyllisiä. (2 p.)

1.2.

– Hän kerää tavaroita (1 p.) omaan ostoskärreensä (1 p.). TAI Hän kerää tavaroita (1 p.), joista hän pitää (1 p.).

– Raphaël ostaa yhden tuotteista (1 p.), jotka tytär on valinnut (1 p.).

1.3.

– Kauppaan on tullut itsepalvelukassoja. (2 p.)

– Jérémie voi leikkiä myyjää. (2 p.)

2.1. ... c'est un talent qu'on a naturellement.

2.2. Des vidéos américaines

2.3. Il mène plusieurs activités en parallèle.

2.4. Dans les vidéos, l'humoriste ne doit pas faire de pauses.

3.1. Alors, tout est en ordre. Bonne journée, Monsieur !

3.2. Peut-être celui-ci, on en dit beaucoup de bien.



3.3. Ah, c'est en semaine, c'est pas très pratique...

3.4. Dans ce cas-là, tu as vraiment besoin d'un pantalon.

4.1. Des gens qui sont majeurs

4.2. Les hommes et les femmes aiment la nourriture grasse.

4.3. Il crée un sentiment de dépendance.

5.

– Yksikään Herodes ei elänyt kovin vanhaksi. (2 p.)

– Herodes-kuninkaiden hallitsijasuku oli vallassa pitkään. (2 p.)

6.

– Koska vanhemmilla on enemmän kokemusta. (2 p.)

– Tottelemalla opitaan noudattamaan yhteiskunnan sääntöjä. (2 p.)

7.1. ... autrichienne.

7.2. En référence à l'ennemi de la ville

7.3. Elle a introduit le croissant dans la capitale française.

8.1. ... au moins une demi-heure.

8.2. « Pendant une réunion, je m'endors pour un petit moment. »

9.1. C

10.1. Un de ses proches est mort récemment.

10.2. ... a du personnel qu'il ne rémunère pas lui-même.

11.1. Alberto Moravia

11.2. Jean-Luc Godard

11.3. C'est un des deux producteurs du film.

11.4. est l'histoire de ce monde. (3 p.)

est = 1 p.

l'histoire = 1 p.

de ce monde = 1 p.

12.1. La politique remise en question

12.2. Le corps et l'apparence

12.3. Les nouveaux territoires de l'identité : la fabrication du radicalisme

12.4. Dans quel état est le corps ? Corps médical, corps politique



13.1. La population actuelle augmentera de 9 %.

13.2. Yli 60-vuotiaiden osuus väestöstä (2 p.) kasvaa voimakkaasti / on kasvanut voimakkaasti (2 p.)

13.3. Ils sont parmi les Européens qui ont le plus d'enfants.

14.1. Il a accompli une performance sans égale.

14.2. Il a renoncé à la mer pour la philosophie.

14.3. La voix des penseurs devrait être plus entendue par la société.

15.1. On y organise l'étude de nouvelles matières.

15.2. ... veut former des esprits indépendants.

15.3. Parce que la France avait changé de régime politique

15.4. On peut suivre l'enseignement sans participation financière.

16.1. La majorité des livres sortis en 2014 étaient des rééditions.

16.2. Les nouveautés ne restent pas longtemps en librairie.

16.3. On leur propose plus de livres qu'avant.

16.4. Parce qu'ils considèrent que les éditeurs modifient la vérité

16.5. Ils sont beaucoup à vendre peu.

17.1. Le père du métro parisien

17.2. Quand l'art prend le métro

18.1.

– Koska hän oli muuttanut kirjoitustyyliään. (2 p.)

– Koska hän halusi, ettei hänen nimensä/maineensa vaikuttaisi kritikoihin. (2 p.)

18.2.

– Huhuttiin, että Émile Ajar oli jonkun tunnetun kirjailijan salanimi. (2 p.)

– Romain Gary pyysi sukulaistaan esittämään Émile Ajaria. (2 p.)

18.3.

– Romain Gary oli jo saanut palkinnon (toisesta romaanistaan / romaanistaan Les Racines du ciel) (2 p.), ja palkinto myönnetään kirjailijalle vain yhden kerran (2 p.).

19.

– Hän matkusti matkalaukussa. (2 p.)

– Aviomies luuli, ettei vaimolla ollut oikeutta tulla Schengen-alueelle. (2 p.)

20.1. Elle publie le premier entretien avec la femme du Président actuel.

20.2. Cela faisait dix ans qu'Elle n'avait pas eu un tel succès.



20.3. ... Emmanuel Macron ne tire aucun profit de la popularité de sa femme.

21.1. Un trésor animal

21.2.

– Porsaat syövät vain vähän / lähes mitä hyvänsä. (1 p.)

– Porsaat tarvitsevat vain vähän tilaa. (1 p.)

22.1. une fois

22.2. ont ouvert

22.3. née

22.4. centaines

22.5. avant de

22.6. se trouvent

22.7. que

22.8. viendra

22.9. ne suis pas

22.10. ce que

22.11. d'ouvrir

22.12. cependant

22.13. tellement

23.1. sommes allés (1 p.)

23.2. m'a laissé (passé composé = 1 p. ; forme et place du pronom = 1 p.)

23.3. serions prêts à (serions = 1 p. ; prêts = 1 p. ; à = 1 p.)

23.4. dont (2 p.)

23.5. soit rénové (passif, présent = 1 p. ; subjonctif = 1 p.)

23.6. était (1 p.)

23.7. le (1 p.)

23.8. y (1 p.)

23.9. où (1 p.)

23.10. ne sont plus entretenues (passif, présent = 1 p. ; accord du participe = 1 p. ; négation = 1 p.)

23.11. depuis (1 p.)

23.12. me suis intéressé à (passé composé = 1 p. ; forme et place du pronom = 1 p. ; à = 1 p.)



RANSKA pitkä oppimäärä, kuullunymmärtäminen, syksy 2018 **käsikirjoitus / produktiiviset vastaukset**

1.1.

Je m'appelle Virginie. J'ai 28 ans. Alors, quand je vais au supermarché avec mes deux enfants, on fait le jeu des couleurs. C'est un jeu que j'ai inventé pour qu'ils aient l'impression d'être utiles quand on fait les courses. Je leur demande de m'apporter un article d'une couleur particulière : un fruit jaune, par exemple, ou un paquet de biscuits rouge. J'ai parfois des surprises, mais c'est sympa !

1.2.

Moi, c'est Raphaël. J'ai 33 ans. Tous les mardis, je vais faire les courses avec ma fille de quatre ans. Elle a un petit chariot et elle met dedans tous les produits qu'elle aime. Mais il n'est bien sûr pas question d'acheter tout ça ! Alors, au moment de passer à la caisse, elle se met toujours en colère ! Ma solution, c'est de lui dire qu'elle peut prendre un des produits de son chariot. Elle le choisit, moi, je l'achète ; et nous sortons tous les deux avec le sourire.

1.3.

Mon nom, c'est Catherine. J'ai un fils qui déteste aller dans les magasins, mais il est trop petit pour rester seul à la maison. Faire les courses avec lui a donc toujours été compliqué et on s'est beaucoup disputés. Récemment, tout a changé : dans le magasin où on va, il y a maintenant des caisses automatiques. C'est génial : Jérémie adore jouer au vendeur en scannant les produits un à un. Et maintenant, c'est lui qui demande d'aller faire les courses !

5.1.

'Être vieux comme Hérode'... Cette expression est utilisée pour désigner quelque chose de très ancien. Pourtant, on n'a trouvé aucun personnage historique appelé Hérode qui ait vécu très vieux : le plus âgé est mort à l'âge de 69 ans. L'expression « vieux comme Hérode » ne viendrait donc pas d'une unique personne, mais d'une dynastie de rois qui a régné pendant près de deux siècles. En effet, à partir de 73 avant J.C., six rois qui s'appelaient tous Hérode se sont succédé. C'est donc la longue vie de cette dynastie qu'il faut considérer pour comprendre l'expression.

6.1.

Lorsque j'entends le mot 'obéir', je me rappelle toujours les paroles de mon père :
« Tu dois obéir à tes parents d'abord parce que nous avons plus d'expérience que toi. Et puis aussi parce que *obéir*, ça te prépare à respecter les règles de la société. »
Mon père me répétait ça quand j'étais petit et que je ne voulais pas ranger ma chambre.



Kokeen pisteitys

Tehtävä	Osioiden määrä	Pisteitys	Enint.	
1.1.	1 ×	2/0 p.	2 p.	} 10 p.
1.2.	1 ×	4-0 p.	4 p.	
1.3.	1 ×	4/2/0 p.	4 p.	
2.	4 ×	3/0 p.	12 p.	
3.	4 ×	3/0 p.	12 p.	
4.	3 ×	3/0 p.	9 p.	
5.	1 ×	4/2/0 p.	4 p.	
6.	1 ×	4/2/0 p.	4 p.	
7.	3 ×	3/0 p.	9 p.	
8.	2 ×	3/0 p.	6 p.	
9.	1 ×	3/0 p.	3 p.	
10.	2 ×	2/0 p.	4 p.	
11.1.-11.3.	3 ×	2/0 p.	6 p.	} 9 p.
11.4.	1 ×	3-0 p.	3 p.	
12.	4 ×	2/0 p.	8 p.	
13.1. & 13.3.	2 ×	3/0 p.	6 p.	} 10 p.
13.2.	1 ×	4/2/0 p.	4 p.	
14.	3 ×	3/0 p.	9 p.	
15.	4 ×	3/0 p.	12 p.	
16.	5 ×	3/0 p.	15 p.	



17.	2 ×	2/0 p.	4 p.	
18.	3 ×	4/2/0 p.	12 p.	
19.	1 ×	4/2/0 p.	4 p.	
20.	3 ×	2/0 p.	6 p.	
21.1.	1 ×	2/0 p.	2 p.	} 4 p.
21.2.	1 ×	2-0 p.	2 p.	
22.	13 ×	1/0 p.	13 p.	
23.1. & 23.6.-23.9. & 23.11.	6 ×	1/0 p.	6 p.	} 21 p.
23.2. & 23.5.	2 ×	2-0 p.	4 p.	
23.4.	1 ×	2/0 p.	2 p.	
23.3. & 23.10. & 23.12.	3 ×	3-0 p.	9 p.	
24.		Max 99 p.		

Yht. 299 p.



YLIOPILASTUTKINTOLAUTAKUNTA
STUDENTEXAMENSÄMÄNDEN

Muuta arvostelussa huomioon otettavaa:

Kirjoitussuoritusten arvostelu

Virheet/ongelmakohdat alleviivataan aina. Jokaista alleviivausta ei tarvitse kommentoida sanallisesti, mutta halutessaan mitä tahansa kohtaa voi tarkentaa kommenttikenttään.